

Г. Қ. Қазыбек



Оқу құралы

# ӘДЕБИ АУДАРМА НЕГІЗДЕРІ

Г. Қ. Қазыбек

ӘДЕБИ АУДАРМА  
НЕГІЗДЕРІ

*Оқу құралы*

Алматы  
«Қазақ университеті»  
2017



ӘОЖ 81'255.2 (075.8)

КБЖ 83 я 73

Қ 21

*Баспаға әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті  
филология және әлем тілдері факультетінің  
Ғылыми кеңесі және Редакциялық-баспа кеңесі  
шешімімен ұсынылған  
(№2 хаттама 29 желтоқсан 2016 жыл)*

**Пікір жазғандар:**

филология ғылымдарының докторы, профессор **Ә. Тараков**  
филология ғылымдарының докторы, профессор **Т. Тебегенов**

**Қазыбек Г.Қ.**

Қ 21      Әдеби аударма негіздері: оқу құралы / Г.Қ. Қазыбек.  
– Алматы: Қазақ университеті, 2016. – 100 б.  
**ISBN 978-601-04-2240-7**

Оқу құралында М. Әуезов, Ә. Кекілбайұлы, М. Мақатаев, Ә. Қодар, Л. Степанова т.б. аудармаларының сапасы, аударылу тәсілдері қарастырылады. Сонымен қатар аударма туралы айтылған ой-пікірлері топтастырылған.

Еңбек аударма ісі мамандығы бойынша білім алатын студенттер мен магистранттарға, докторанттарға арналған.

**ӘОЖ 81'255.2 (075.8)**

**КБЖ 83 я 73**

енері. – А., 1976.

армалары 4. т. // ҚМКӘБ. – А., 1954.

**Бақылау сұрақтары:**

ем аударма шебері.

кем аударма туралы жазылған ғылыми мақалалары-  
ы неде?

ымына байланысты жазылған ғылыми еңбектерге

ударма туралы ойларының құндылығын нақты мы-  
п сипаттап беріңіз.

дарматанушы ғалымдардың еңбектеріне шолу жаса-

ударма мұраларына тоқталыңыз.

армашы.

армалары орыс тілінде.

армаларының қазақ тіліне аударылу тарихына тоқ-

○. Тарақовтың ғылыми еңбектеріне тоқталыңыз.

## МАЗМҰНЫ

Алғы сөз.....	3
---------------	---

### 1-ТАРАУ

#### ҚАЗАҚ АҚЫН-ЖАЗУШЫЛАРЫНЫҢ ШЫҒАРМАЛАРЫ ОРЫС ТІЛІНДЕ

О. Жанайдаровтың аудармашылық шеберлігі.....	5
Л. Степанованың аудармашылық шеберлігі.....	10
В.А. Антоновтың аударма еңбектері.....	16
Т. Васильченконың аудармашылық тәжірибесі.....	21
Л. Шашкова – аудармашы.....	29
М. Мақатаев поэзиясы Ж. Баймұхаметов аудармасында.....	37
Ә. Қодардың көркем аудармалары.....	43
А.В. Васильевтің аудармашылық іс-тәжірибесі.....	51

### 2-ТАРАУ

#### ӘДЕБИ АУДАРМА АЙШЫҚТАРЫ

Аударматанушы – М. Әуезов.....	61
Ә. Бөкейхан Л.Н. Толстой әңгімелерін аударушы.....	67
А. Жақсылықовтың аудармашылық қызметі.....	71
Ә. Кекілбаев шығармаларының өзге тілге аударылу кезеңдері.....	76
«Аударма әлемі» – өзекті зерттеу.....	82
Академик З. Қабдолов аударма туралы.....	87

Оқу басылымы

Қазыбек Гүлмира Құдайбергенқызы

**ӘДЕБИ АУДАРМА НЕГІЗДЕРІ**

*Оқу құралы*

Редакторы *Б. Мырзақұл*  
Компьютерде беттеген және  
мұқабасын безендірген *Ғ. Қалиева*

**ИБ №10455**

Басуға 22.02.2017 жылы қол қойылды. Пішімі 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Көлемі 6,25 б.т. Офсетті қағаз. Сандық басылым. Тапсырыс №503.

Таралымы 100 дана. Бағасы келісімді.

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің  
«Қазақ университеті» баспа үйі.

050040, Алматы қаласы, әл-Фараби даңғылы, 71.

«Қазақ университеті» баспа үйі баспаханасында басылды.